



Printed in Switzerland

ME 510/06

SUREFIRE GRIP

Instructions for Use

The Surefire grip is provided with a **reversible fastening screw** with Kodak thread on one side and International thread on the other, so that it can be used with all 8, 9.5 and 16 mm motion picture cameras of current makes.

To change the thread : Unscrew the 3 screws (a) and remove the small plate (b), turn it over (i.e. other side up) and tighten the screws up again (fig. I).

The intermediate plate (c) ensures a perfect seating for the camera base (fig. II).

Bolex H camera - The special adapter supplied with the Surefire grip is intended solely for connecting the cable release to the lateral operating button on Bolex H cameras.

1. Fit the grip onto the camera in such a way that the spur (d) enters the notch of the camera base (fig. II). This notch is provided on all cameras with serial Nr. 93000 and subsequent. Screw the milled screw right home.

In case of a camera with serial number below, either have a notch cut into the camera base to accommodate the spur (d) (approach your dealer or the Paillard agency), or simply remove the intermediate plate (c) upon unscrewing the screw (e) and fasten the camera to the grip by screwing down hard the milled screw.

2. Screw the cable to end P of the adapter. Push the milled knob towards P, taking care that the slot is in the horizontal position. Fit the adapter over the lateral operating button on the camera (fig. III) and turn the milled knob a quarter-turn in order to fasten the adapter in position.

Note - To use the Surefire grip without cable release, for instance when the camera is electrically driven, it is only necessary to loosen screw (f) and remove the cable release (fig. IV).

The latter is put back by inserting it in the handle and pushing it home until the stop touches the handle, then fastening it in place by means of screw (f), which should only be screwed down **lightly** to avoid damaging the metal sheath of the cable.

POIGNÉE „STATIC“

Mode d'emploi

La poignée STATIC comprend une vis de fixation interchangeable à pas Congrès ou Kodak qui permet de la fixer à toutes les caméras de marques courantes 8, 9,5 et 16 mm.

Pour inverser le pas: Dévisser les 3 vis (a), retourner le support (b) et remettre les vis en place (fig. I).

La plaquette intermédiaire (c) assure une liaison parfaite avec le socle de la caméra (fig. II).

Caméra Paillard-Bolex H - La cloche spéciale, livrée avec la poignée, est destinée uniquement à relier le câble au déclencheur latéral de la caméra H.

1. Ajuster la poignée à la caméra de façon à faire pénétrer l'éperon (d) dans l'échancrure du socle (fig. II). Toutes les caméras dont le numéro de série est supérieur à 93 000 sont pourvues de cette caractéristique. Visser ensuite à fond le bouton moleté.

Pour les caméras de fabrication antérieure, il convient:

soit de faire pratiquer une encoche à la base de la caméra pour loger l'éperon (d) (s'adresser à cet effet au revendeur habituel ou à l'agent Paillard);

soit de retirer simplement la plaquette (c), après avoir dévissé la vis (e), et d'assujettir la poignée à la caméra en serrant aussi fortement que possible le bouton moleté.

2. Visser le câble à l'extrémité P de la cloche. Pousser le bouton moleté vers P avec fente en position horizontale. Placer la cloche sur le déclencheur latéral de la caméra (fig. III) et tourner le bouton moleté d'un quart de tour pour fixer la cloche.

Remarque - Pour utiliser la poignée indépendamment du câble, par exemple lorsque la caméra est entraînée par un moteur électrique, il suffit de dévisser la vis (f) et de retirer le câble (fig. IV).

Pour remettre le câble en place, l'introduire à l'intérieur du manche de la poignée, jusqu'à ce que la butée appuie contre ce dernier, et l'immobiliser à l'aide de la vis (f). Serrer légèrement pour ne pas détériorer la gaine métallique.

AUSLÖSE-HANDGRIFF STATIC

Gebrauchsanweisung

Der Auslöse-Handgriff hat eine Befestigungsschraube mit auswechselbarem Kongress- oder Kodak-Gewinde, was seine Anpassung an alle 8, 9,5 und 16 mm Kameras gängiger Marken möglich macht. Zur Umkehrung des Gewindes löse man die drei Schrauben (a). Kehren Sie die Scheibe (b) um und setzen Sie die Schrauben wieder ein (Abb. I). Die Zwischenscheibe (c) gewährleistet eine einwandfreie Verbindung mit dem Kamerasockel.

Paillard-Bolex H Kamera - Das Spezial-Ansatzstück, welches mit dem Handgriff geliefert wird, ist lediglich zum Verbinden des Kabels mit dem seitlichen Auslöser der H Kamera bestimmt.

1. Passen Sie den Handgriff so an die Kamera an, dass der Sporn (d) in die Kerbe des Sockels eindringt (Abb. II). Alle Kameras, deren Seriennummer 93.000 übersteigt, sind mit diesem Merkmal versehen. Anschließend schrauben Sie den Rändelknopf fest.

Für die Kameras früherer Herstellung ist:

entweder der Kamerasockel zur Einführung des Spornes (d) mit einer Kerbe zu versehen (wenden Sie sich dafür an Ihren Fotofachhändler oder an die Paillard-Generalvertretung);

oder die Zwischenscheibe (c) zu entfernen, nachdem die Schraube (e) gelöst wurde; danach wird der Handgriff an die Kamera angebracht, indem man den Rändelknopf so fest wie möglich anzieht.

2. Schrauben Sie das Kabel am äusseren Rande P des Ansatzstückes fest. Drücken Sie den Rändelknopf in Richtung P, wobei der Schlitz in Längsrichtung liegen muss. Setzen Sie das Ansatzstück auf den seitlichen Auslöser der Kamera (Abb. III) und drehen Sie den Rändelknopf zur Befestigung des Ansatzstückes um eine Vierteldrehung.

Bemerkung - Zum Gebrauch des Handgriffes ohne Drahtauslöser, wenn z. B. die Kamera durch einen Elektro-Motor betrieben wird, genügt es, die Schraube (f) zu lösen und das Kabel herauszuziehen (Abb. IV).

Um das Kabel wieder einzusetzen, verfahren man wie folgt: Führen Sie es in das Bügelinnere des Handgriffes ein, bis der Anschlagring gegen den Bügel stösst, worauf sie das Kabel mittels der Schraube (f) blockieren. Die Schraube darf nur leicht angezogen werden, damit der Metallschlauch nicht beschädigt wird.

IMPUGNATURA „STATIC“

Istruzioni d'uso

L'impugnatura STATIC comprende un passo a vite intercambiabile Congrès o Kodak, che permette di fissarla a qualunque cinepresa 8, 9,5 e 16 mm. Per cambiare il passo, svitare le tre viti (a) e togliere la piastrina (b), voltarla e rimettere le tre viti (fig. I).

La piastrina intermedia (c) assicura un'unione perfetta dell'impugnatura allo zoccolo della cinepresa (fig. II).

Cinepresa Paillard Bolex H - La campana speciale fornita con l'impugnatura serve unicamente a collegare il cavo allo scatto laterale della cinepresa H.

1. Applicare l'impugnatura alla cinepresa in modo che lo sprone (d) penetri nella relativa tacca dello zoccolo (fig. II). Tutte le cineprese il cui numero di serie è superiore a 93 000 sono provviste di questa caratteristica. Avvitare quindi a fondo il bottone zigrinato.

Per le cineprese di fabbricazione anteriore è necessario:

o far praticare un incavo nella base della cinepresa, dove possa penetrare lo sprone (d) (rivolgersi all'abituale fornitore o al rappresentante della Paillard);

o togliere semplicemente la piastrina intermedia (c), dopo aver svitata la vite (e), e assicurare l'impugnatura direttamente alla cinepresa stringendo più che sia possibile il bottone zigrinato.

2. Avvitare il cavo all'estremità P della campana. Spingere il bottone zigrinato verso P con la fessura in posizione orizzontale. Porre la campana sullo scatto laterale della cinepresa (fig. III) e imprimere al bottone zigrinato un quarto di giro per fissare la campana stessa.

Nota - Per usare l'impugnatura senza cavo, ad esempio quando la cinepresa è azionata da un motore elettrico, basta svitare la vite (f) e togliere il cavo (fig. IV).

Per rimontare il cavo, introdurlo nel manico dell'impugnatura, finché il fermo appoggi contro quest'ultima, e fissarlo servendosi della vite (f). Stringerla leggermente per non deteriorare la guaina metallica.

EMPUÑADURA „STATIC“

Modo de empleo

La empuñadura STATIC comprende un tornillo de fijación intercambiable, con paso Congreso o Kodak, que permite utilizarla con todas las cámaras de marcas corrientes de 8 mm, 9,5 mm y 16 mm.

Para cambiar el paso: Destornillar los 3 tornillos (a), y sacar la plaquita (b). Darle la vuelta y volver a colocar los tornillos en su sitio (fig. I).

La plaquita intermedia (c) asegura un asentamiento perfecto con la base de la cámara (fig. II).

Cámara Paillard Bolex H - La campana especial suministrada con la empuñadura, sirve exclusivamente para ligar el cable al disparador lateral de la cámara H.

1. Ajustar la empuñadura sobre la cámara de modo que la espuela (d) penetre en el corte de la base (fig. II). Todas las cámaras cuyo número de serie es posterior al 93 000 van provistas de esta característica. Roscar a fondo el botón estriado.

Para las cámaras de fabricación anterior, es conveniente:

bien mandar practicar un fresado en la base de la cámara para alojar la espuela (d) (dirigirse para esto a su proveedor habitual o al agente Paillard);

bien sacar simplemente la plaquita intermedia (c) después de destornillado el tornillo (e) y sujetar la empuñadura en la cámara apretando lo más fuertemente posible el botón estriado.

2. Roscar el cable a la extremidad P de la campana. Apretar el botón grafiado hacia P con la ranura en posición horizontal. Colocar la campana sobre el disparador lateral de la cámara (fig. III) y girar el botón, un cuarto de vuelta para sujetar la campana.

Observación - Para utilizar la empuñadura independientemente del cable por ejemplo, cuando la cámara va accionada por un motor eléctrico, basta con destornillar el tornillo (f) y sacar el cable (fig. IV).

Para volver a colocar el cable en su sitio, introducirlo en el interior del mango de la empuñadura hasta que el tope se apoye contra este último, e inmovilizarlo mediante el tornillo (f). Apretar ligeramente para no dañar la funda metálica.